

総務省・多文化共生の推進に関する研究会

# 外国人集住地域における 防災の取り組みと課題

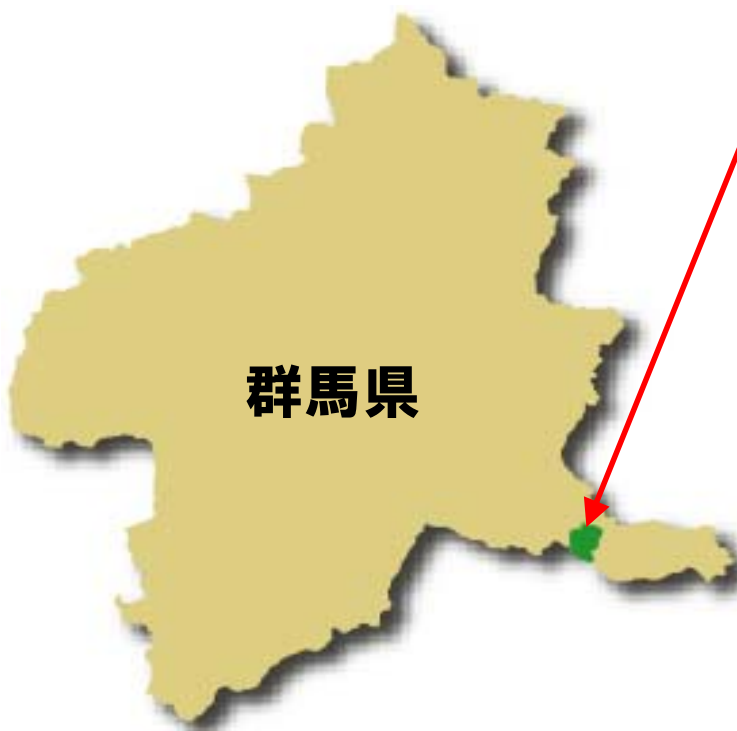
外国人を災害弱者にしないために

群馬県大泉町国際協働課

加藤 博恵

群馬県で一番小さな町

## 大泉町



面積

17.93 km

東西 4.9 km

南北 6.3 km

# 大泉町外国人の人数と割合

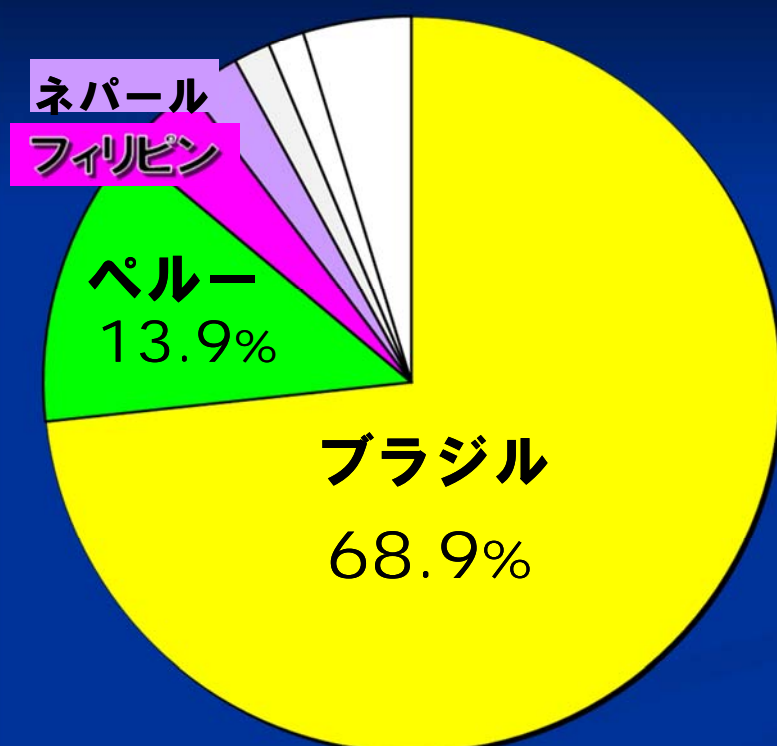
(2012.8.31)

総人口	うち外国人	比率
40,934人	6,160人	15.1%

全48か国

# 国籍別外国人登録者数

(2012.8.31現在)



ブラジル 4,260

ペルー 863

フィリピン 184

ネパール 151

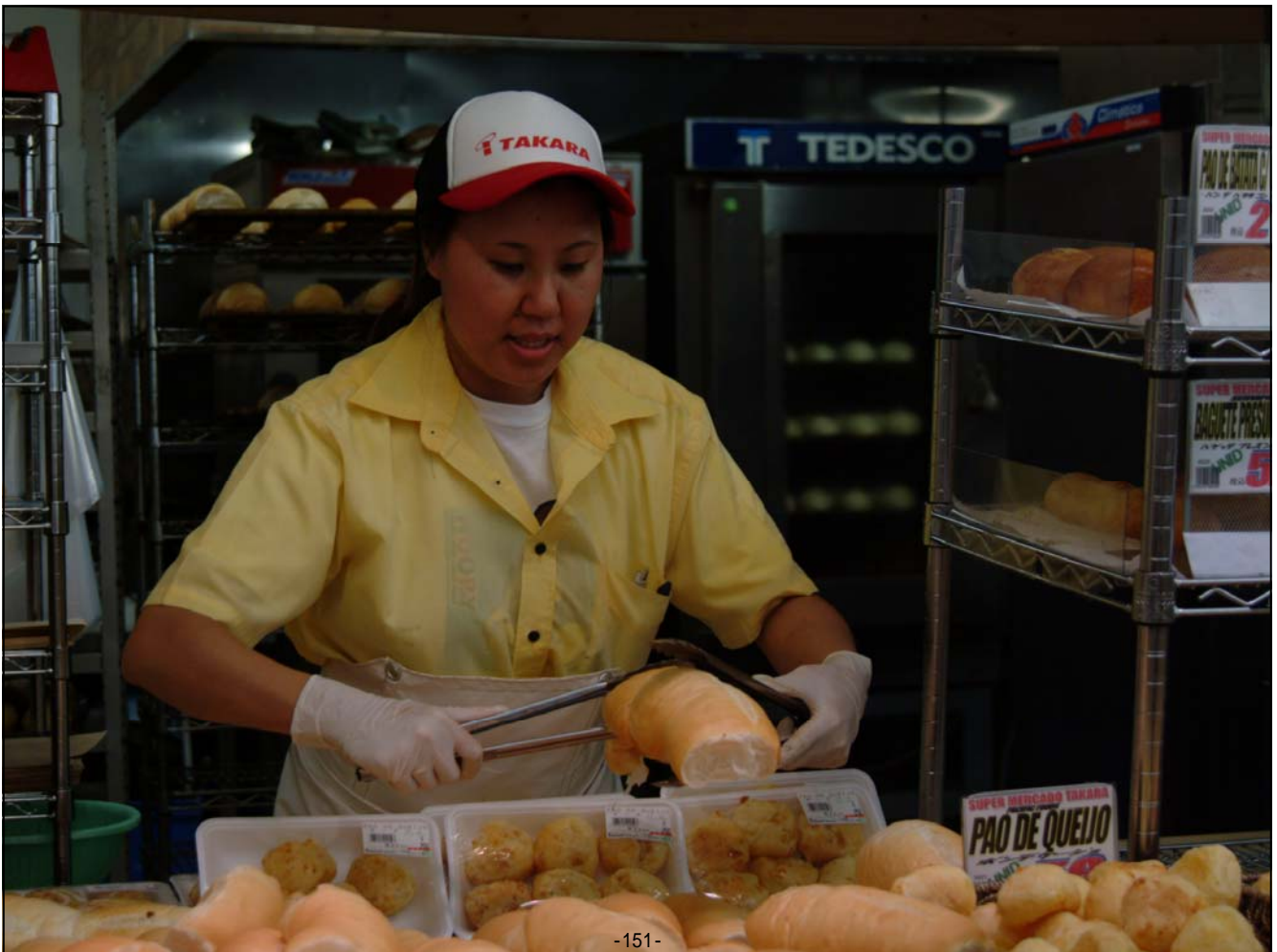
その他 730

計 6,188人

## 駅前の外国店舗



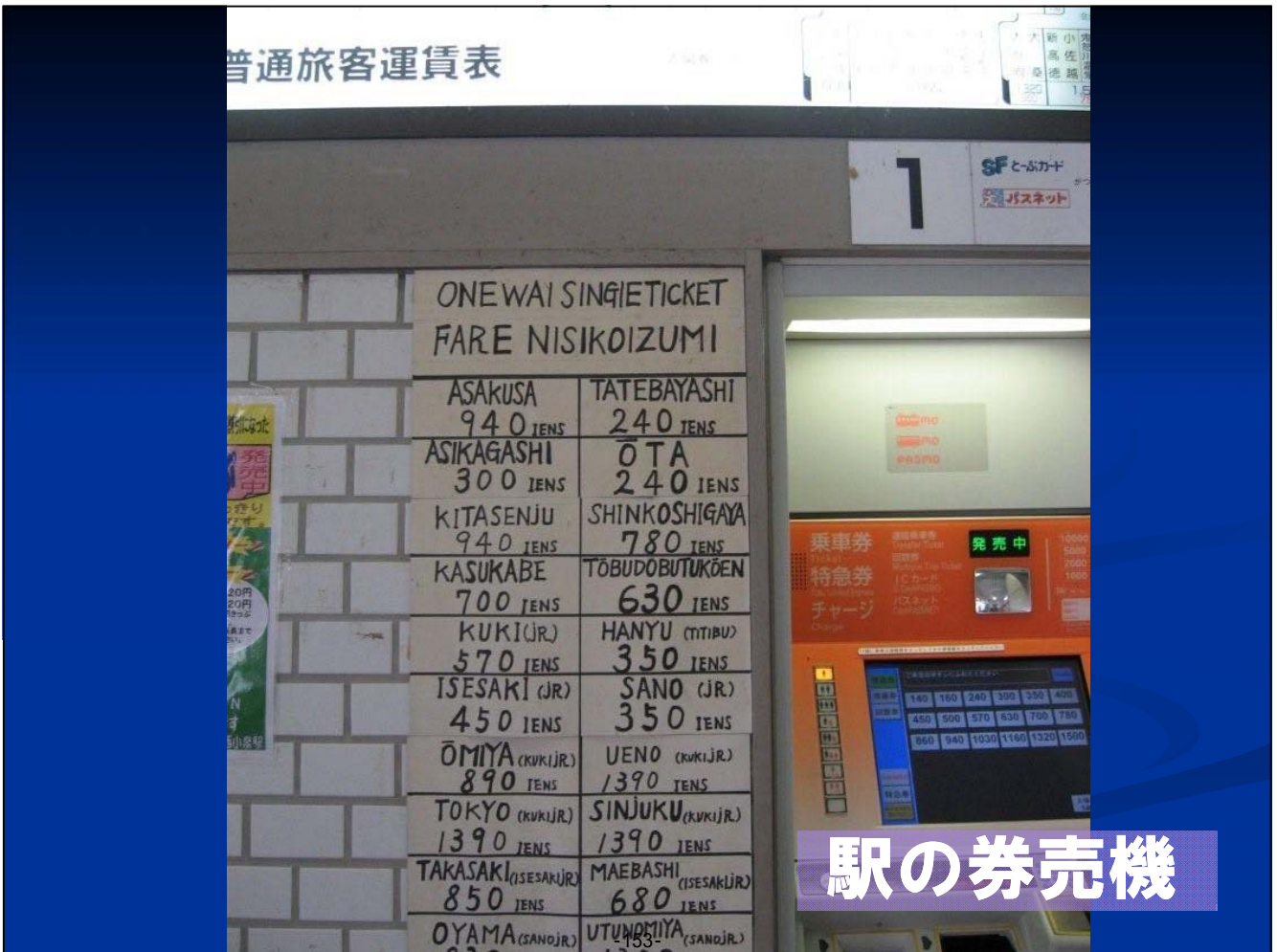








群馬で作られているブラジル野菜







# 生活者として 共に生活していくための 3つの課題

**伝**える

必要な**情報**を  
どう**伝える**か？

**築**く

どうしたら  
**顔の見える関係**を  
**築**けるか？

**助**け合う

**万が一**のとき  
お互い、どう**助け合**えるか？





## 通訳による相談・説明



## 多文化共生懇談会

GRUPO  
**TAKARA**  
O BRASIL PERTINHO DE VOCÊ

## 日本語指導助手の配置



## 小学校就学前説明会



外国人学校対象「防災訓練」



いつかは帰る 「お客様」



共に地域に住む 「住民」

正しい情報を  
正しく伝える



## 文化の通訳登録事業

日本の習慣や文化を  
母語で正しく  
伝えられる人を育成



## 文化の通訳講座

習字と日本のマナー講座





茶道と日本のマナー講座

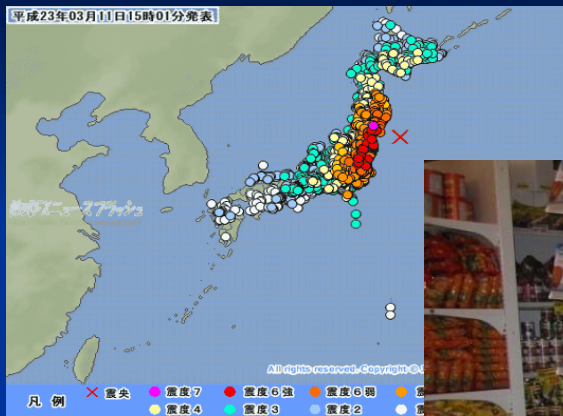
## 面接にも役立つ日本語とマナー講座



## 節約日本料理の基礎とゴミ減量化講座



# 3月11日 東日本大震災発生



大泉町  
震度5強

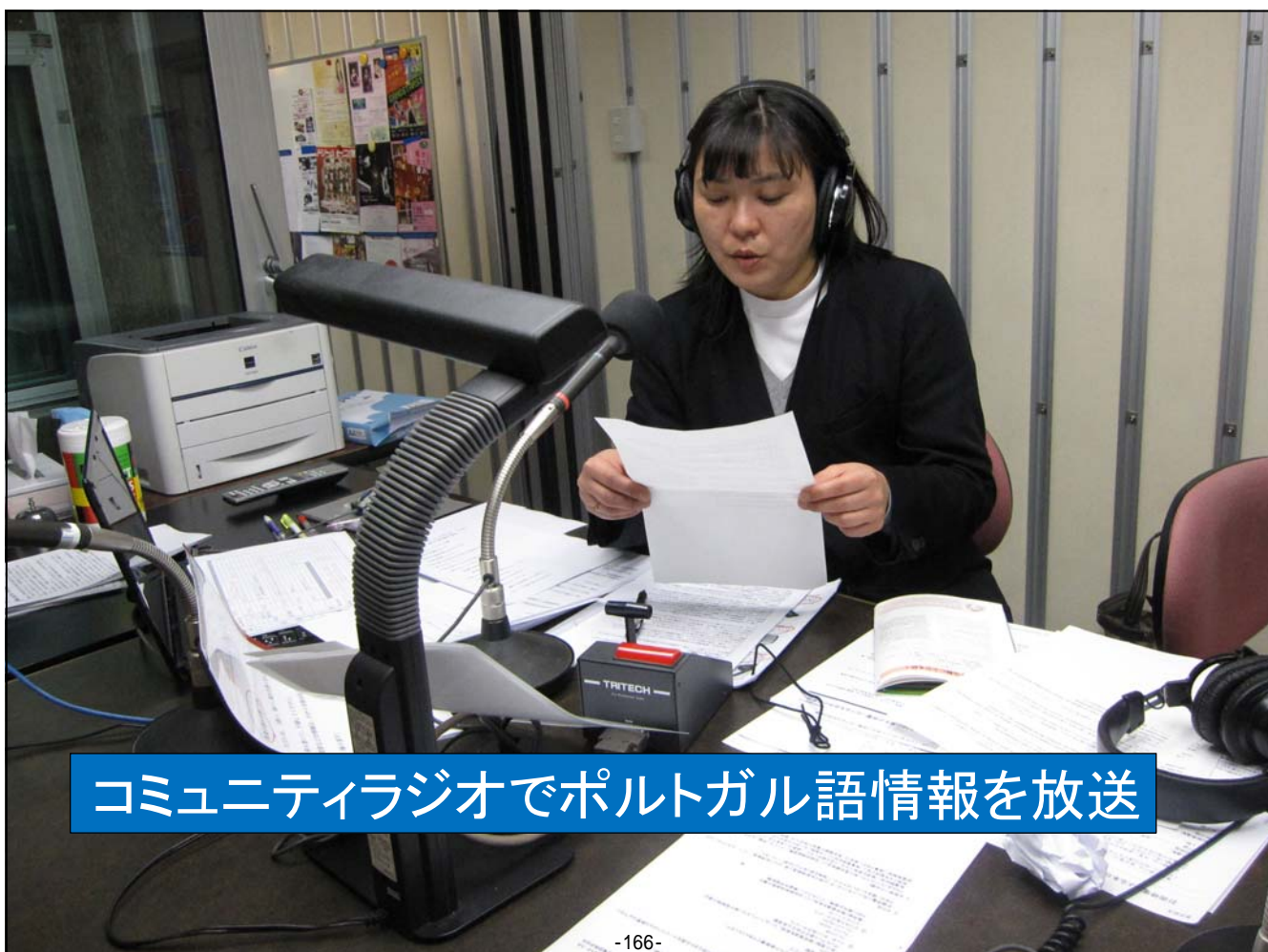


3月11日

停電、度重なる大きな余震、コンビニも閉店  
町内のブラジル人学校やスーパーなどを巡回  
町内に2か所の「避難所」を設置  
広報車による2か国語のPR

3月12日

地震関連の情報提供開始



## 災害情報を提供する際の課題



出どころは確か？

何を使って提供するか？

優先順位・タイミングは？

誰に向けた情報か？

翻訳の精度は？

出どころは確か？ **信頼性のある情報のみを提供**

何を使って提供するか？

ホームページ、チラシ、ラジオ、メール、広報車、電話

優先順位・タイミングは？

翻訳の精度は？

**外国人集住都市会議で翻訳協力**

誰に向けた情報か？

全国的な情報や被災地情報

リンク  **多言語支援センター**

## 住民として必要な生活情報

計画停電、節電、水の安全性  
屋根瓦の処理、公共バス運行状況  
チェーンメール注意

## 被災地や被災者支援に関する情報

救援物資、義援金、ボランティア

## 今後の課題を整理するために

アンケート調査を実施

## 東日本大震災等に関する (南米系) 外国人へのアンケート調査より

2013年度実施 大泉町

### 現在の住まいは？

持ち家

14.6%

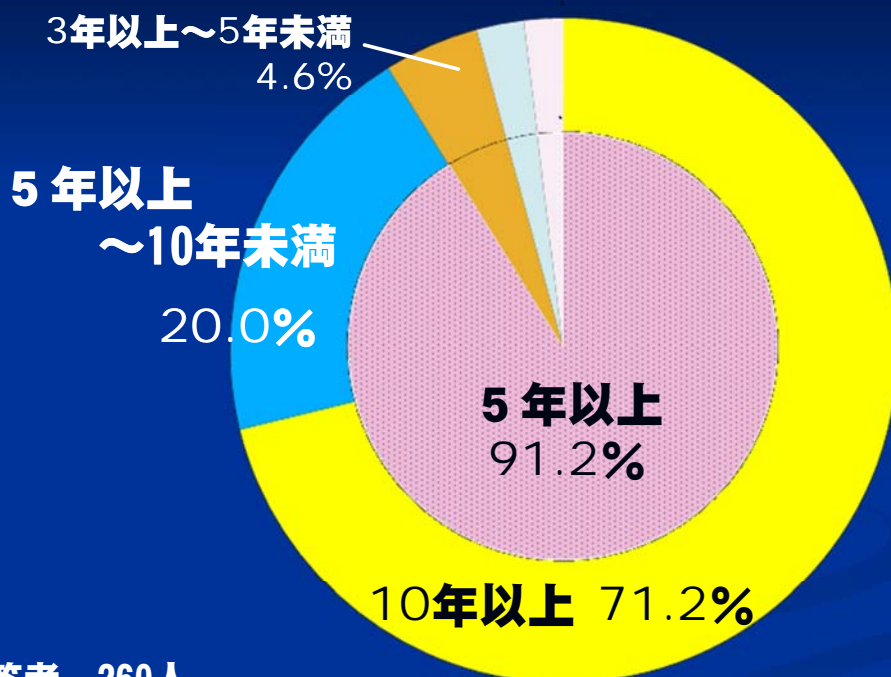
アパート・借家

81.6%

回答者 260人

東日本大震災等に関する（南米系）外国人へのアンケート調査より

日本での滞在年数

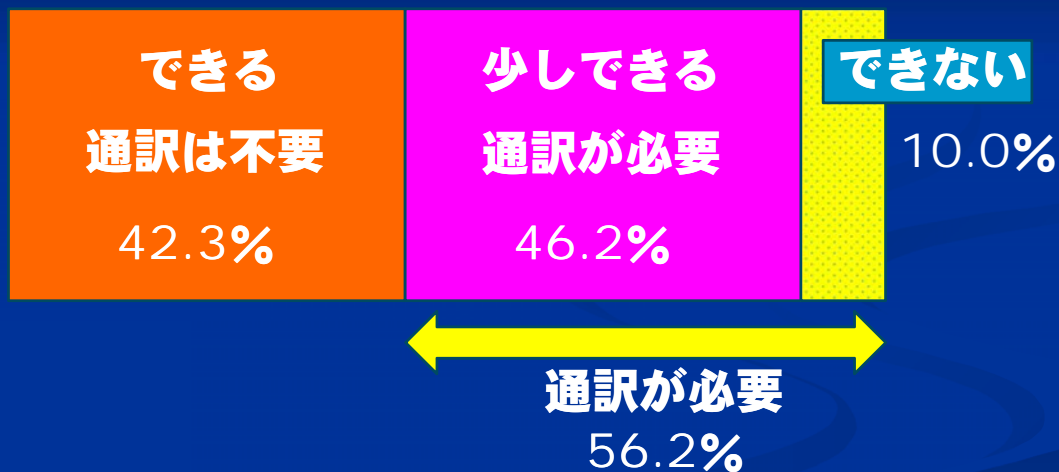


回答者 260人  
2013年度実施 大泉町

東日本大震災等に関する（南米系）外国人へのアンケート調査より

2013年度実施 大泉町

日本語の会話はできる？

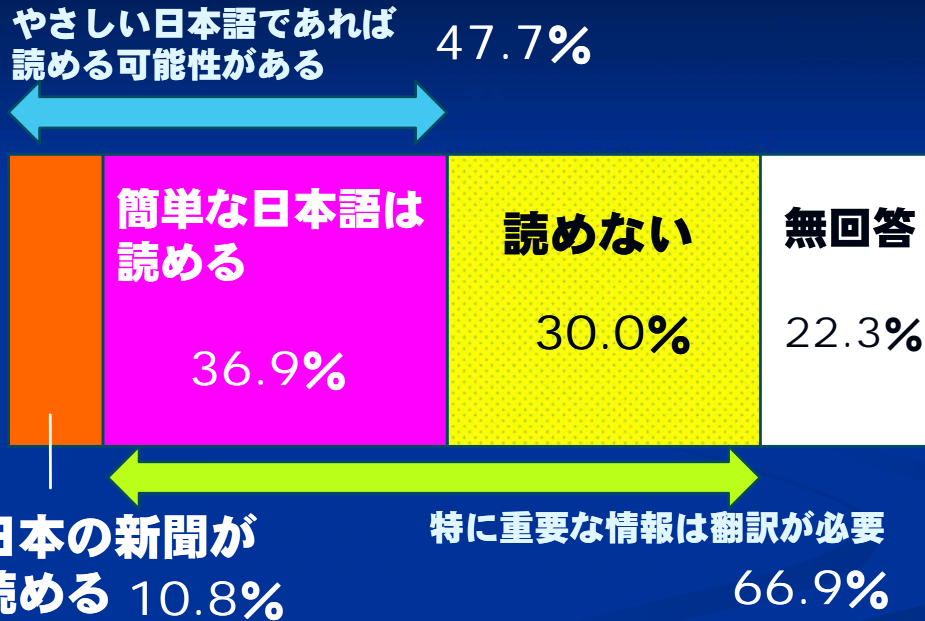


回答者 260人

東日本大震災等に関する（南米系）外国人へのアンケート調査より

日本語は読める？

2013年度実施 大泉町



回答者 260人

東日本大震災等に関する（南米系）外国人へのアンケート調査より

3.11直後の情報収集先

複数回答可



回答者 260人  
2013年度実施 大泉町



東日本大震災等に関する（南米系）外国人へのアンケート調査より

現在の災害情報収集先

3つ選択



回答者 260人  
2013年度実施 大泉町

東日本大震災等に関する（南米系）外国人へのアンケート調査より

被災地や被災者のために、何を実行した？

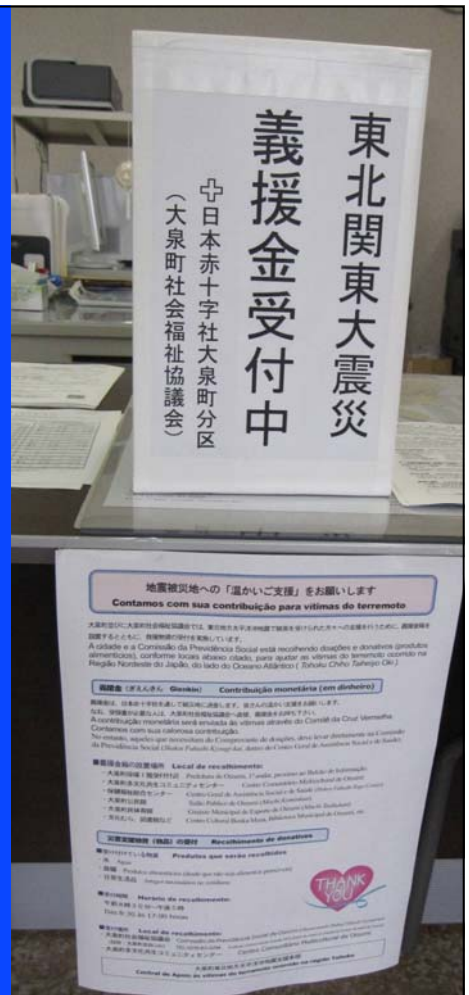
複数回答可



何らかの支援をした人  
210人 (80.8%)

回答者 260人  
2013年度実施 大泉町

# 私たちにも 手伝わせてください









# 災害弱者ではなく 支援側になるために…



# 炊き出し訓練





## 災害想定訓練

Mission

大地震直後の  
テーブルや食器類が散乱した  
レストラン室内から  
全員が安全な場所に避難すべし

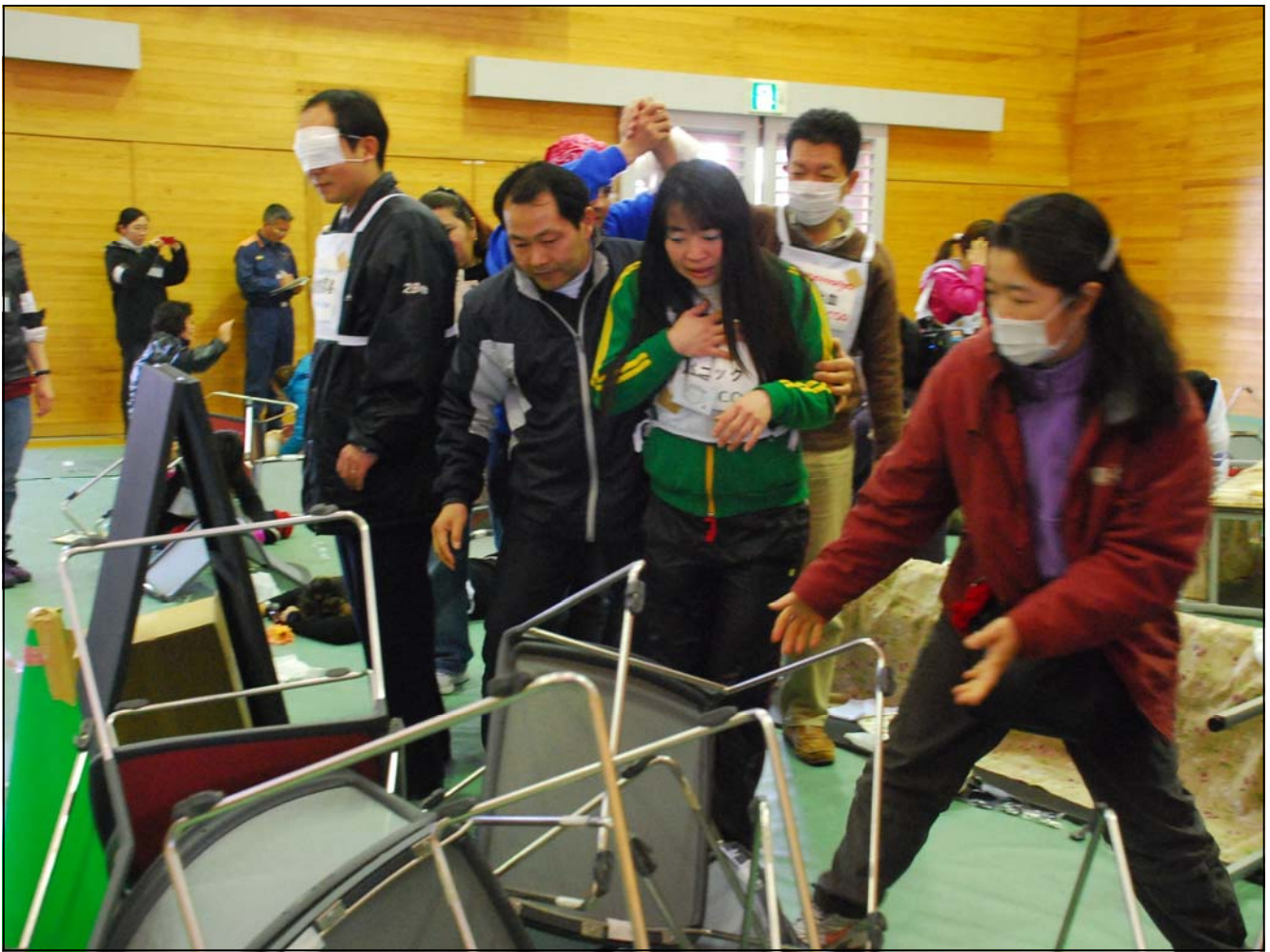
# ただし！

同じ室内には  
ケガ、パニック、意識不明、大出血  
妊婦、乳児を抱えた母親  
目や耳に障がいを持つ人など

何らかの支援が必要な人がいます







消防隊員が直前に  
心肺蘇生方法を説明

# 看護学科の大学生が ケガの応急措置方法を説明



# 外国人集都市会議 29都市でアンケート調査実施

- 実施時期：2012年7月
- 対象者：1年以上日本に滞在している南米系外国人
- 回答者数：1,030人

## 結果速報

- 日本での滞在年数  
「10年以上」が66.5%
- 日本での住まい  
「持ち家」が16.3%
- 18歳未満の子どものうち  
「日本生まれ」が68.0%

## 結果速報

### ■ 日本での滞在年数

「10年以上」が66.5%

### ■ 日本での住まい

「持ち家」が16.3%

### ■ 18歳未満の子どものうち

「日本生まれ」が68.0%

## 結果速報

### ■ 日本語での会話

「通訳が必要」が65.6%

### ■ 日本語は読める？

「簡単な漢字なら…」が22.1%

「ひらがな・カタカナ」が49.4%

## 結果速報

- 東日本大震災直後の情報は  
「日本のテレビから」が第1位  
757人（73.5%）
- 現在、地震や台風の情報は  
「日本のテレビから」が第1位  
795人（77.2%）

## 結果速報

- 被災地や被災者のために  
「何らかの支援をした人」が  
70.3%
- 今後、大きな災害があった時に  
「機会があれば、  
ボランティアがしたい」が83.1%

